

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 33  
  
**Rubrik:** Kleine Welt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

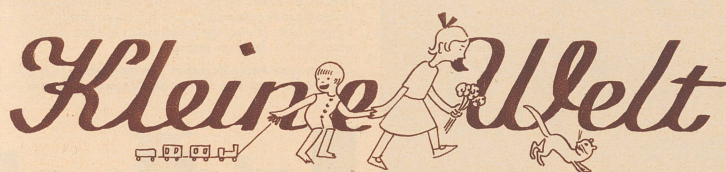
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Washzuber-Rennen auf dem Zugersee.

Photo ATP



## Liebe Kinder!

Im Juli trafen sich auf dem Zugersee die schweizerischen Faltbootmeisterschaften zum internationalen Länderkampf Frankreich-Süddeutschland. Zwischen den Wettkämpfen der «großen» Leute fand ein lustiges «Washzuber-Rennen» der Zuger Schulbuben statt. Es war nicht schwer, genug Mitwirkende zusammenzutrommeln. Jeder Bub wollte sich gern an der Handinnenfläche Schindeln anschnallen lassen, um mit diesen «Flossen» seinen Zuber vorwärts zu bewegen. In schön ausgerichteter Reihe sind die Zuber samt den 10- bis 12jährigen Schindelruderern zum Start bereit. Aber schon nach ein paar Sekunden ist die Reihe auseinandergerutscht. Es gibt eben im Leben immer beides; Langsame und Flinke, Geschickte und Unbeholfene. Einer rudert vorwärts, einer rückwärts, jeder so, wie er es für günstig hält. Die Buben sind mit ihren Zubern 50 Meter vom Ufer entfernt; auf dieses Ziel hin wird jetzt gepaddelt, geplansch, gerudert, daß es eine Art hat. Am Ufer angelangt, verlassen die Buben ihre Gelten, und jetzt müssen sie die 50 Meter zurückschwimmen. Wer als erster wieder an der Startstelle ankommt, ist Sieger. Eine Preisverteilung krönt das Zuber-Rennen. Die Rudertechnik des dritten Paddlers auf unserem Bild ist denkbar falsch. Er sitzt vorn, statt hinten im Zuber, und nach ein paar Meter fiel er auch richtig ins Wasser und war für den Wettkampf «erledigt». Die Zuschauer aber hatten ihre helle Freude an dem Wasserpurzelbaum. Im großen ganzen beneideten die Zugerbuben ihre plumpen «Rennboote» mit bewundernswerter Behendigkeit. Versucht es auch einmal! Es wird ein gerissenes Ferienvergnügen werden!

Mit herzlichen Grüßen bin ich

euer Unggle Redakter.

## Mes chers enfants,

C'est sur les eaux du lac de Zoug que fut prise cette photographie. Il s'agit d'une course de seilles. A 50 mètres du rivage, on a donné le départ aux jeunes concurrents et hardi! Ce n'est pas du tout si malin. Il ne s'agit pas de faire des gestes brusques ou désordonnés sinon la seille s'emplit d'eau, tourne sur elle-même et coule. Ceux qui vont lentement et posément ont de grandes chances d'être les premiers arrivés. Il en est souvent ainsi dans la vie. Sitôt le rivage atteint, les gosses se jettent à l'eau et à la nage cette fois regagnent leur point de départ. Par le nombre de bateaux que vous voyiez sur l'image, vous pouvez juger que les enfants ne sont point seuls à s'amuser de ce concours original.



Photo Staub

Was ist das?

(eine Kartoffelraffel)

Qu'est-ce que c'est?

(Une râpe à pommes de terre)